

Raymond Mbassi Ateba

Les Péripéties du voyage en Afrique et en Europe dans "L'Arrêt au carrefour" de Henri Kerels, "Désert" et "Onitsha" de J.-M.G. Le Clézio

Thèse de Master

SUR GRIN VOS CONNAISSANCES SE FONT PAYER



- Nous publions vos devoirs et votre thèse de bachelor et master
- Votre propre eBook et livre – dans tous les magasins principaux du monde
- Gagnez sur chaque vente

Téléchargez maintenant sur www.GRIN.com
et publiez gratuitement



Bibliographic information published by the German National Library:

The German National Library lists this publication in the National Bibliography; detailed bibliographic data are available on the Internet at <http://dnb.dnb.de> .

This book is copyright material and must not be copied, reproduced, transferred, distributed, leased, licensed or publicly performed or used in any way except as specifically permitted in writing by the publishers, as allowed under the terms and conditions under which it was purchased or as strictly permitted by applicable copyright law. Any unauthorized distribution or use of this text may be a direct infringement of the author s and publisher s rights and those responsible may be liable in law accordingly.

Imprint:

Copyright © 2003 GRIN Verlag
ISBN: 9783668799325

This book at GRIN:

<https://www.grin.com/document/132154>

Raymond Mbassi Ateba

**Les Péripéties du voyage en Afrique et en Europe dans
"L'Arrêt au carrefour" de Henri Kerels, "Désert" et
"Onitsha" de J.-M.G. Le Clézio**

GRIN - Your knowledge has value

Since its foundation in 1998, GRIN has specialized in publishing academic texts by students, college teachers and other academics as e-book and printed book. The website www.grin.com is an ideal platform for presenting term papers, final papers, scientific essays, dissertations and specialist books.

Visit us on the internet:

<http://www.grin.com/>

<http://www.facebook.com/grincom>

http://www.twitter.com/grin_com

UNIVERSITÉ DE YAOUNDÉ I
Faculté des Arts, Lettres
et Sciences Humaines
Département de Français

THE UNIVERSITY OF YAOUNDÉ I
Faculty of Arts, Letters
and Social Sciences
Department of French

**LES PÉRIPÉTIES DU VOYAGE EN AFRIQUE ET EN
EUROPE DANS *L'ARRÊT AU CARREFOUR* DE KÉRELS,
DÉSERT ET ONITSHA DE LE CLÉZIO**

Mémoire de

Diplôme d'Études Approfondies

Option : LITTÉRATURE COMPARÉE

Présenté par

Raymond MBASSI ATEBA

Année académique 2002 - 2003

Résumé

Le mémoire de DEA intitulé : « Les péripéties du voyage en Afrique et en Europe dans *L'Arrêt au carrefour* de Kéréls, *Onitscha* et *Désert* de Le Clézio ». est une analyse de la problématique des paramètres d'opérationnalisation des voyages croisés en Europe et en Afrique, leurs implications idéologiques, psychologiques et physiologiques, les difficultés rencontrées par les voyageurs avant, pendant et après leur périple et leur séjour dans l'espace de la destination. À quelles exigences devrait souscrire le voyageur africain de la période coloniale pour se rendre et séjourner à la métropole ? Quelles sont les modalités pratiques qui devraient gouverner la réalisation du voyage d'un Occidental en Afrique pendant la même période ?

En se servant des principes de la littérature comparée et en se fondant sur les réminiscences thématiques, le candidat vérifie, dans une étude synchronique, les occurrences concurrentielles des obstacles qui parsèment les itinéraires des voyageurs africains et européens dans les œuvres du corpus. Quelles sont les frustrations dont sont victimes les voyageurs occidentaux en partance pour la colonie belge du Congo dans *L'Arrêt au carrefour* ou pour la colonie anglaise du Nigeria dans *Onitscha* ? Quelles sont les vicissitudes rencontrées par les voyageurs africains lors de leur périple métropolitain dans *Désert* ?

Dans cette herméneutique des textes romanesques, le critique, qui conclut sa recherche par un bilan de la comparaison, réussit à démontrer le jeu des rapprochements directs et indirects qui s'établit entre le voyage en Afrique et en Europe, entre les visions du monde kérélienne et le clézienne. Il parvient, en outre, à dégager les points de démarcation entre les différentes œuvres en montrant qu'au-delà des divergences spatio-temporelles et culturelles, chacun des deux auteurs revendique une certaine spécificité qui pourrait se comprendre et se définir par rapport aux dispositions idéologiques contemporaines des relations entre l'Europe et l'Afrique.

Avant-propos

Avant toute analyse, nous nous permettons de témoigner notre profonde reconnaissance à notre Directeur de recherche, le Professeur André-Marie NTSOBE qui, lors de la soutenance de notre mémoire de maîtrise, nous a placé dans le sillage de cette étude qu'il a accepté de diriger, en activant en nous un questionnement. L'un des écueils qu'il reprochait à notre recherche était alors d'avoir appréhendé le voyage dans son aspect exclusivement euphorique. Il s'agissait en fait de nous amener à considérer le voyage dans sa réalisation afin de dégager des influences négatives, des réseaux de complications ou de frustrations qui se tissent autour de cette activité humaine. Tout compte fait, l'évaluation des étapes de certains voyages célèbres devaient nous conduire à poser les jalons essentiels d'une recherche qui allait finalement privilégier les œuvres de deux écrivains contemporains et s'intituler « **Les péripéties du voyage en Afrique et en Europe dans *L'Arrêt au carrefour* de Kérels, *Onitsha* et *Désert* de Le Clézio** ».

Les déplacements des héros du roman de Kérels, Jean Duras et Jules Aurel, ceux des héros des romans de Le Clézio à savoir Lalla dans *Désert*, Fintan et Maou dans *Onitsha* alimentent cette étude dans laquelle nous tentons d'analyser une problématique des paramètres d'opérationnalisation des voyages croisés en Afrique et en Europe, leurs implications idéologiques, psychologiques et physiologiques, les difficultés rencontrées par les voyageurs avant, pendant et après leur périple et leur séjour dans l'espace de la destination. À quelles exigences devraient souscrire le voyageur africain de la période coloniale pour se rendre et séjourner à la métropole ? Quelles sont les modalités pratiques qui devraient gouverner la réalisation du voyage d'un Occidental en Afrique pendant la même période ? Ces questions centrales s'éclatent en plusieurs préoccupations qui tournent autour des notions d'exotisme, de grégarisme et de cosmopolitisme. Elles relancent le débat sur l'intégration sociopolitique des voyageurs dans l'espace-hôte, l'assimilation des cultures rencontrées, l'insertion dans les sociétés d'accueil, l'épanouissement des voyageurs dans les environnements pas toujours favorables.

Cette étude synchronique se sert des principes de la littérature comparée et se fonde sur les réminiscences thématiques pour vérifier les occurrences concurrentielles

des obstacles qui parsèment les itinéraires des voyageurs africains et européens dans les œuvres de notre corpus. Quelles sont les frustrations dont sont victimes les voyageurs occidentaux en partance pour la colonie belge du Congo dans *L'Arrêt au carrefour* ou pour la colonie anglaise du Nigeria dans *Onitsba* ? Quelles sont les vicissitudes rencontrées par les voyageurs africains lors de leur périple métropolitain dans *Désert* ? pour répondre à ces questions, notre étude s'organise en trois parties principales.

La première analyse les paramètres du voyage en insistant sur la dimension topographique, où, dans un processus physique, physiologique et psychique, le voyageur s'inscrit dans une mobilité qui fait de lui un insatiable spatial. Cette partie montre également que le voyage est le lieu des foisonnements des identités raciales, ethniques et nationales qui ne favorisent pas toujours une communication sociale gouvernée par la sérénité. Elle analyse enfin les préalables à la réalisation du voyage pour illustrer les chaînes qui la musellent et la compromettent avant même sa réalisation. Elles sont d'ordre administratif, individuel, matériel.

La deuxième partie appréhende concomitamment les deux macro-espaces pour dégager les représentations que les voyageurs en font. Ils sont étudiés dans leur aspect géographique et culturel. Les disparités observées de part et d'autre permettent de les confronter en s'appuyant sur les épreuves endurées ou les situations particulières gênantes rencontrées par les pèlerins. Cette partie permet, en outre, de tabler sur les implications psychologiques qui pourraient quelquefois glisser dans le registre de la pathologie lorsque le voyageur entretient fondamentalement une relation conflictuelle avec l'espace d'accueil, déçu dans ses attentes ou dans les multiples raisons qui peuvent le pousser au périple. Le sentiment d'étrangeté, renforcé par des perceptions sensorielles qui relèvent de nouveaux climats, complexifie l'assimilation du voyageur qui doit entretenir une relation diplomatique avec l'espace de la destination pour parer à un affrontement brutal dont l'impact peut être dualiste: le convertir aux nouvelles réalités s'il est réceptif, l'en expulser s'il est rétif.

La troisième partie analyse l'impact de la rencontre avec les réalités des espaces d'accueil. Il s'agit en fait de la confrontation entre le voyageur, sa vision du monde qu'il exporte et celle des autres qu'il rencontre et côtoie lors de son périple. Un heurt brutal dans lequel il se retrouve dans une véritable aventure ambiguë, en somme. Ce qu'il

exporte résiste-t-il aux influences de ce qu'il rencontre? Quelle réception fait-il des items de la culture des autres? C'est qu'au-delà des paramètres exogènes, l'ethnocentrisme et le regard ethnologique des voyageurs eux-mêmes faussent le débat sur la connaissance de l'autre en s'inscrivant comme écueils majeurs qui compromettent l'intégration, l'assimilation des allogènes, leur conjonction avec les autochtones, leur épanouissement dans le cadre-hôte. Sinon comment comprendre les attentes déçues qui, de dégénérescence physique en perte de l'équilibre psychologique, d'euphorie en dysphorie, de pessimisme en nostalgie, d'impasse à la mort, d'incompréhension en isolement, vont déterminer la performance et la compétence du voyageur à s'intégrer et à s'assimiler à la culture des autres? Comment expliquer l'inadéquation entre l'autre qui dort en soi et soi-même après la rencontre avec les autres sans s'appesantir sur l'impasse née de la symbiose de cultures parfois incompatibles en un seul être après ses pérégrinations dans le monde? Au bout du compte, le voyageur est un homme à la recherche d'une identité. Sa patrie n'est donc pas forcément la terre où dorment ses pères, ni celle où il est né, mais plutôt celle où il s'épanouit dans la diversité de sa personnalité tout en restant en accord avec l'environnement socioculturel et le milieu naturel. Néanmoins, il faut appréhender l'insertion dans l'Ailleurs sous l'angle d'une certaine illusion dans les œuvres de notre corpus à cause des multiples barrières qui s'embusquent autour du voyage en Afrique et en Europe.

Dans cette herméneutique des textes romanesques, nous essayons de démontrer, dans notre bilan de la comparaison, le jeu des rapprochements directs et indirects qui s'établit entre le voyage en Afrique et en Europe, entre les visions du monde kérelienne et le clézienne. En outre, nous dégageons les points de démarcation entre les différentes œuvres qui pourraient se situer en microstructure dans le cadre spatio-temporel, dans la croyance au gréganisme et aux rapprochements culturels grâce aux sujets voyageurs. Il faut cependant observer qu'au-delà de l'africanisme qui pourrait caractériser chacun des deux auteurs, Kérels apparaît comme l'apôtre de l'ambivalence tandis que Le Clézio, grâce aux relations intégratives que ses héros entretiennent en Afrique, devient le précurseur d'une conscience humaine qui privilégie les rapprochements identitaires dans un monde où, pour parer aux

frustrations observées dans ces voyages coloniaux, il reste encore important aujourd'hui de convoquer les états généraux du voyage en Europe et en Afrique, d'interroger les politiques d'émigration sans pour autant les inscrire dans un enjeu des civilisations, des économies ou des idéologies.

Notre principale difficulté, sur le plan stylistique, aura été de trouver le synonyme approprié au lexème voyage et de concilier avec bonheur la précision terminologique d'une communication scientifique et le souci d'une expression simple et claire. Sur le plan méthodologique, nous avons tenu à équilibrer notre recherche en opérant un même dosage d'informations et de documents pour chaque écrivain. Il va sans dire que cet écueil n'a pu être surmonté à cause de la précarité d'informations sur Henry Kéréls.

Quoi qu'il en soit, avoir essayé de privilégier autant que faire se peut l'immanentisme a permis de clamer la victoire du texte romanesque, d'apprécier le poids des mots qui disent la grande douleur des personnages-voyageurs européens en Afrique et celle des sujets voyageants africains en Europe, de nous replacer encore dans un volet important de la problématique du voyage aujourd'hui.

Conscient qu'il y aurait encore beaucoup à dire aussi bien sur le thème de cette étude que sur elle-même, nous nous inclinons d'avance devant vos remarques et vous donnons l'assurance de leur réserver une oreille fine, attentive et surtout réceptive.

Nous vous remercions pour toutes vos suggestions.

Mbassi Atéba Raymond

TABLE DES MATIÈRES

TABLE DES MATIÈRES	vii
---------------------------------	------------

INTRODUCTION GÉNÉRALE	1
I-MOTIVATIONS	2
II- ÉTAT DE LA QUESTION	3
III-PROBLÉMATIQUE	5
IV- MÉTHODE ET PLAN	6
V- OBJECTIFS	7
VI- DIFFICULTÉS	7

PREMIÈRE PARTIE

LE VOYAGE ET SES PARAMÈTRES DANS LES ŒUVRES DU CORPUS	9
CHAPITRE I : TOPOS ET PÉRIPÉTIES DU VOYAGE	10
I.1- Identification des espaces	10
I.1.1- Le macro-espace européen	10
I.1.2- Le macro-espace africain.....	10
I.1.3- Les micro-espaces	11
I.1.4- Les espaces mobiles	15
I.2- Le jeu des références spatiales	16
I.2.1- Entre les référents situationnels et les référents textuels.....	16
I.2.2- Entre l'histoire et la fiction	17
I.2.3- Entre le rêve et la réalité.....	17
I.2.4- L'Obsession de l'espace d'origine.....	18
I.3- La rotation des espaces	19
I.4- Le voyageur : un insatiable spatial.....	20
CHAPITRE II : ÉTUDE DES PERSONNAGES MOBILES.....	21
II.1- La ruée vers la Terre promise	21
II.1.1- La diversité nationale	22
II.1.2- La diversité ethnique	23
II.1.3- La diversité taxinomique	24
II.2- Les personnages voyageurs	26
II.2.1- Les sujets mobiles	26
II.2.2- Les personnages épisodiques	26
II.2.3- Les personnages mixtes	27
II.3- Le voyage et le cosmopolitisme.....	27
II.3.1- L'Influence des rapports politiques	28
II.3.2- Le voyageur : un citoyen du monde	29
CHAPITRE III : PRÉALABLES POUR LA RÉALISATION DU VOYAGE.....	31
III.1-Les conditions financières.....	31
III.2- Les conditions administratives	32
III.2.1-La régularisation des papiers	32
III.2.2- L'Approbation de l'administration.....	34
III.3- Les conditions physiques	35
III.4- Les conditions professionnelles	36
III.5- L'Opportunisme ou le vagabondage.....	37

III.6- Le quadrillage des voyageurs	38
III.7- Le voyage : une évasion enchaînée	39

DEUXIÈME PARTIE

L'EUROPE, L'AFRIQUE ET LE VOYAGE	40
CHAPITRE I : DISPOSITIONS PHYSIQUES ET PSYCHOLOGIQUES DES VOYAGEURS, AVANT ET PENDANT LE VOYAGE.....	41
I.1-Les dispositions physiques	41
I.1.1- Le climat.....	41
I.1.2- Les faits de la civilisation.....	44
I.2.- Les dispositions psychologiques	46
I.2.1- Une situation particulière : la guerre	46
I.2.2- Une crise sociale	47
I.2.3- Une crise morale.....	49
I.2.4- Une plaie béante : La colonisation	50
I.2.5- Le racisme.....	51
I.3- Les préjugés sur les espaces de la destination.....	52
I.3.1- Les visions proleptiques positives	52
I.3.2- Les visions proleptiques négatives.....	54
I.4- Le voyage : pour une révolution spirituelle et politique.....	55
CHAPITRE II : LES RAISONS DU VOYAGE EN AFRIQUE ET EN EUROPE.....	57
II.1- Les raisons économiques	57
II.2- Les raisons politiques ou la quête de l'hégémonie.....	60
II.3- La quête du bonheur individuel.....	60
II.4- La quête de la liberté.....	61
II.5- Le rêve touristique ou la quête du dépaysement.....	62
II.6- Les raisons humanitaires	64
II.7- Les raisons scientifiques.....	65
II.8- La quête du père.....	66
II.9- La quête de l'eau.....	67
II.10- Le voyage : une quête pluridimensionnelle.....	67
CHAPITRE III : ÉTUDE DES CADRES D'ACCUEIL PAR RAPPORT AUX PÉRIPÉTIES DU VOYAGE.....	69
III.1- Le cadre africain.....	69
III.1.1- L'Aspet climatique	69
III.1.2- Aspects écologiques.....	71
III.1.3- Les aspects économiques.....	73
III.1.4- Aspects esthétiques.....	74
III.1.5- L'Afrique et la diversité géographique.....	75
III.2- Le cadre européen	75
III.2.1- Un milieu en hibernation.....	75
III.2.2- Un milieu dénaturé	76
III.2.3- L'Effacement de l'homme.....	76
III.2.4- L'Agression de la vie.....	77
III.2.5- L'Occident : un monde un déclin.....	78
CHAPITRE IV : LE VOYAGE EN AFRIQUE ET EN EUROPE : UN PÉRIPLE ÉPROUVANT	79

TROISIÈME PARTIE

L'IMPACT DE LA RENCONTRE AVEC LES RÉALITÉS DES ESPACES

D'ACCUEIL	81
CHAPITRE I: LES REPRÉSENTATIONS DES SOCIÉTÉS AFRICAINES ET EUROPÉENNES PAR LES VOYAGEURS.....	82
I.1- Une société variée	82
I.1.1- Les Noirs, les Blancs, les sang-mêlé	82
I.1.2- Les revendications identitaires	83
I.2- Les manifestations culturelles	84
I.2.1- Le vestimentaire.....	84
I.2.2- L'Alimentaire.....	84
I.2.3- Le religieux	85
I.2.4- Les mœurs	86
I.2.5- La langue et la musique	88
I.2.6- L'Architecture	90
I.2.7- L'Éducation.....	90
I.2.8- L'Économie.....	91
I.2.9- L'Amour et la femme	92
I.3- Le voyage et le paradoxe des cultures	93
I.4- Le voyage et le mythe de la préséance.....	93
CHAPITRE II : LES DISPOSITIONS PHYSIQUES ET PSYCHOLOGIQUES DES VOYAGEURS PENDANT ET APRÈS LA RENCONTRE AVEC L'AILLEURS..	95
II.1- Les attentes déçues.....	95
II.1.1- La dégénérescence physique	95
II.1.2- La perte de l'équilibre psychologique	96
II.1.3- Les frustrations.....	97
II.1.4- De l'euphorie à la dysphorie	97
II.1.5- La difficile insertion dans les sociétés d'accueil	100
II.2- Les visions analeptiques positives	101
II.2.1- L'Assimilation.....	101
II.3- L'Impasse.....	104
II.4- La difficile réinsertion dans la communauté d'origine.....	105
II.4.1- L'Incompréhension.....	105
II.4.2- L'Isolement.....	105
II.4.3- L'Inadéquation avec l'autre qui dort en soi et soi-même.....	106
II.5- Le voyageur: un homme à la recherche d'une identité	106
CHAPITRE III : LE VOYAGE EN AFRIQUE ET EN EUROPE AU PRISME DE LA VISION DU MONDE DE KÉRELS ET DE LE CLÉZIO	108
III.1- L'illusion de l'insertion dans l'Ailleurs	108
III.2- Les éléments perturbateurs	109
III.2.1- Les barrières sociales	109
III.2.2- Les barrières administratives	109
III.2.3- Les obstacles idéologiques et culturelles	109
III.2.4- Les barrières physiques	110
III.3- Bilan de la comparaison de l'étude des péripéties du voyage en Afrique et en Europe dans <i>L'Arrêt au carrefour</i> de Kéréls, <i>Désert</i> et <i>Onitsha</i> de Le Clézio	111
III.3.1- Les divergences.....	111
III.3.2- Les convergences	113

III.3.3- Les spécificités	115
III.4- Kéréls et Le Clézio : deux africanistes libéralistes.....	116
CONCLUSION GÉNÉRALE.....	118
BIBLIOGRAPHIE.....	127

INTRODUCTION GÉNÉRALE